

Jer

Chapter 21

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

צְדָקְיָהוּ Sédécias H6667	הַמֶּלֶךְ le-roi H4428	אֵלָיו vers-lui H0413	בְּשִׁלַּח envoyer H7971	יְהוָה l'Éternel H3068	מֵאֵת de-(*) H0854	יֵרֵמְיָהוּ Jérémie H3414	אֶל- vers H0413	הָיָה être H1961	אֲשֶׁר- qui H1697	הַדְּבָר la-parole H1697	1
לֵאמֹר: dire H0559	הַכֹּהֵן le-sacrificateur H3548	מַעֲשֵׂיָהּ Maaséja H4641	בֶּן- fils H4641	צִפְנְיָה Tsephania H6846	וְאֵת- et-(*) H0853	מִלְכִיָּה [מלכיהן] fils H4441	בֶּן- fils H4441	פַּשְׁחֹר Paschur H6583	אֵת- (* H0853		

*La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, lorsque le roi Sédécias envoya vers lui Pashkhur, fils de Malkija, et Sophonie, fils de Maascéïa, le sacrificateur, disant :

בָּבֶל Babylone H0894	מֶלֶךְ- roi H4428	נְבוּכַדְרֶאֱצַר Nebucadnetsar H5019	כִּי car H5019	יְהוָה l'Éternel H3068	אֵת- (* H0853	בְּעֵדְנוּ à-cause-de H1157	נָא donc H4994	דַּרְשׁ- chercher H1875	2
נִפְלְאוֹתָיו être-merveilleux H6381	כְּכֹל- comme-tout H3605	אוֹתָנוּ avec H0854	יְהוָה l'Éternel H3068	יַעֲשֶׂה faire H3068	אוּלַּי peut-être H0194	עָלֵינוּ sur-nous H0194	נִלְחָם combattre H0194	וַיַּעֲלֶה et-monter H5927	
					ס (* H5927	מֵעָלֵינוּ: de-sur-nous H5927			

Consulte, je te prie, l'Éternel à notre égard, car Nebucadretsar, roi de Babylone, nous fait la guerre ; peut-être que l'Éternel agira pour nous selon toutes ses merveilles et que [Nebucadretsar] montera d'auprès de nous.

צְדָקְיָהוּ: Sédécias H6667	אֶל- vers H0413	תֹּאמְרוּן dire H0559	כֵּן ainsi H3541	אֲלֵיהֶם vers-eux H0413	יֵרֵמְיָהוּ Jérémie H3414	וַיֹּאמֶר et-dire H0559	3
---	---------------------------------------	---	--	---	---	---	---

Et Jérémie leur dit : Vous direz ainsi à Sédécias :

הַמִּלְחָמָה le-guerre H4421	כְּלִי comme-à-moi H3627	אֵת- (* H0853	מִסָּבִיב entourer H5437	הִנְנִי me-voici H2009	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	אֱלֹהֵי Dieu H0430	יְהוָה l'Éternel H3068	אָמַר dire H0559	כֵּן ainsi H3541	4
הַכַּשְׂדִּיִּים le-Chaldéens H3778	וְאֵת- et-(* H0854	בָּבֶל Babylone H0894	מֶלֶךְ roi H4428	אֵת- (* H0854	בָּם en-eux H0854	נִלְחָמִים combattre H0854	אִתְּם vous H0854	אֲשֶׁר qui H0854	בְּיַדְכֶם main H3027	
הַזֹּאת: cette H2063	הָעִיר la-ville H8432	תּוֹךְ milieu H8432	אֶל- vers H0413	אֹתָם eux H0853	וְאֶסְפְּתֵי et-rassembler H0622	לְחוּמָה à-muraille H2346	מִחוּץ de-dehors H2351	עָלֵיכֶם sur H2351	הַצָּרִים assiéger H2351	

Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Voici, je retourne en arrière les instruments de guerre qui sont en vos mains, avec lesquels vous combattez en dehors des murailles contre le roi de Babylone et contre les Chaldéens qui vous assiègent, et je les rassemblerai au-dedans de cette ville.

וּבְאַף	חֲזָקָה	וּבְזְרוּעַ	נְטוּיָה	בְּיַד	אִתְּכֶם	אֲנִי	וְנִלְחַמְתִּי	5
et-dans-aussi	fort	et-dans-bras	étendre	par-la-main	avec	je	et-combattre	
H0639	H2389	H2220	H5186	H3027	H0854	H0589		

וּבְקֶזֶף	גָּדוֹל:	וּבְחֵמָה
et-colère	grand	et-dans-fureur
		H2534

Et moi je combattrai contre vous avec une main étendue, et avec un bras puissant, et avec colère, et avec fureur, et avec un grand courroux ;

בְּדַבָּר	הַבְּהֵמָה	וְאֶת-	הָאָדָם	וְאֶת-	הַזֹּאת	הָעִיר	וְיֹשְׁבֵי	אֶת-	וְהִכִּיתִי	6
par-la-peste	bétail	et-(*)	l'homme	et-(*)	cette	la-ville	habiter	(*)	et-frapper	
H1698	H0929	H0853	H0120	H0853	H2063		H3427	H0853	H5221	

גָּדוֹל	יָמָתוֹ:
grand	mourir
	H4191

et je frapperai les habitants de cette ville, et les hommes et les bêtes ; ils mourront d'une grande peste.

וְאֶת-	יְהוּדָה	וְאֶת-	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ-	אֶת-	אֶתֶן	יְהוָה	נְאֻם-	כֵּן	וְאַחֲרָי-	7
et-(*)	Juda	roi	Sédécias	(*)	donner	l'Éternel	oracle	ainsi	et-après		
H0853	H3063	H4428	H6667	H0853	H5414	H3068	H5002				

מִן-	וְהַדְּבָר	מִן-	הַזֹּאת	בְּעִיר	הַנִּשְׁאָרִים	וְאֶת-	הָעָם	וְאֶת-	וְעַבְדָּיו
de	la-parole	de	cette	dans-la-ville	rescapé	et-(*)	le-peuple	et-(*)	ses-serviteurs
H1698		H2063		H7604	H0853	H0853	H0853	H5650	

אֹיְבֵיהֶם	וּבְיַד	בְּכָל	מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְרֶאֱצַר	בְּיַד	הָרָעֵב	וּמִן-	הַחֶרֶב
ennemi	et-dans-main	Babylone	roi	Nebucadnetsar	par-la-main	la-famine	et-de	l'épée
H0341	H3027	H0894	H4428	H5019	H3027	H7458		H2719

עֲלֵיהֶם	יָחוּס	לֹא-	חֶרֶב	לְפִי-	וְהִכֵּם	נַפְשָׁם	מִבְקָשִׁי	וּבְיַד
sur-eux	[יחוס]	ne...pas	sécheresse	bouche	et-frapper	leur-âme	chercher	et-dans-main
H2347	H3808	H2719	H6310	H5221	H5315	H1245	H3027	

יִרְחַם:	וְלֹא	יִחַמֵּל	וְלֹא
avoir-pitié	et-ne...pas	avoir-pitié	et-ne...pas
H7355	H3808	H2550	H3808

Et après cela, dit l'Éternel, je livrerai Sédécias, roi de Juda, et ses serviteurs, et le peuple, savoir ceux qui, dans cette ville, seront demeurés de reste de la peste, de l'épée et de la famine, en la main de Nebucadretsar, roi de Babylone, et en la main de leurs ennemis, et en la main de ceux qui cherchent leur vie ; et il les frappera au tranchant de l'épée ; il ne les épargnera pas, et n'en aura pas compassion et n'en aura pas pitié.

אֶת-	לְפָנֶיכֶם	נָתַן	הֲנִי	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	תֹּאמַר	הַזֶּה	הָעָם	וְאֶל-	8
(*)	face	donner	me-voici	l'Éternel	dire	ainsi	dire	ce	le-peuple	et-vers	
H0853	H6440	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	H0559	H2088		H0413	

הַמָּוֶת:	דֶּרֶךְ	וְאֶת-	הַחַיִּים	דֶּרֶךְ
le-mort	chemin	et-(*)	la-vie	chemin
H4194	H1870	H0853		H1870

Et tu diras à ce peuple : Ainsi dit l'Éternel : Voici, je mets devant vous le chemin de la vie et le chemin de la mort.

בַּיַעֲרָה	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	מַעֲלֵיכֶם	כַּפְּרִי	עָלֵיכֶם	וּפָקְדֹתַי	14
forêt	feu	et-allumer	l'Éternel	oracle	action	comme-fruit	sur	et-visiter	
	H0784	H3341	H3068	H5002	H4611	H6529			
						ס	כָּל־	וְאָכְלָהּ	
						(*)	סְבִיבֵיהָ:	et-manger	
							H5439	H3605	H0398

Et je vous punirai selon le fruit de vos actions, dit l'Éternel ; et j'allumerai un feu dans sa forêt, et il consumera tout ce qui est autour d'elle.